

## Pielęgniarstwo 22 Cura pre e postoperatoria



- Preparare i pazienti per gli interventi, comprese le indicazioni sul digiuno, l'igiene e il trasporto
- Sostenere i pazienti emotivamente e fisicamente prima, durante e dopo l'intervento chirurgico
- Spiegare la differenza tra sedazione, anestesia e sedazione palliativa
- vocabolario: lista di controllo preoperatoria, anestesia, sedazione palliativa, campo sterile, terminologia della cura postoperatoria

<b>La lista di controllo preoperatoria</b>	<i>(Lista kontrolna przedoperacyjna)</i>	<b>La degenza postoperatoria</b>	<i>(Pobyt pooperacyjny)</i>
<b>Il consenso informato</b>	<i>(Zgoda pacjenta (świadoma zgoda))</i>	<b>La convalescenza</b>	<i>(Rekonwalescencja)</i>
<b>Il rischio anestesiológico</b>	<i>(Ryzyko związane z anestezją)</i>	<b>Il follow-up</b>	<i>(Kontrola pooperacyjna)</i>
<b>L'anestesia</b>	<i>(Znieczulenie)</i>	<b>Il monitoraggio postoperatorio</b>	<i>(Monitorowanie pooperacyjne)</i>
<b>La sedazione</b>	<i>(Sedacja)</i>	<b>La gestione del dolore</b>	<i>(Leczenie bólu / kontrola bólu)</i>
<b>La sedazione palliativa</b>	<i>(Sedacja paliatywna)</i>	<b>Complicazione postoperatoria</b>	<i>(Powikłanie pooperacyjne)</i>
<b>Il campo sterile</b>	<i>(Pole sterylne)</i>	<b>Valutare (i parametri vitali)</b>	<i>(Ocenić (parametry życiowe))</i>
<b>La persona sterile</b>	<i>(Osoba sterylna)</i>	<b>Sospendere (farmaci)</b>	<i>(Zawiesić (leki))</i>
<b>La sterilizzazione</b>	<i>(Sterylizacja)</i>	<b>Assistere (il paziente)</b>	<i>(Asystować / pomagać (pacjentowi))</i>
<b>La medicazione</b>	<i>(Opatrunek)</i>	<b>Rassicurare (il paziente)</b>	<i>(Pocieszyć / uspokoić (pacjenta))</i>
<b>La ferita chirurgica</b>	<i>(Rana chirurgiczna)</i>	<b>Seguire le istruzioni</b>	<i>(Stosować się do zaleceń)</i>
<b>Il digiuno preoperatorio</b>	<i>(Post przedoperacyjny)</i>	<b>Riprendere l'alimentazione</b>	<i>(Wznowić odżywianie)</i>
<b>Il trasporto sanitario</b>	<i>(Transport medyczny)</i>		

## 1. Ćwiczenia

### 1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| a. Il digiuno preoperatorio | 1. Periodo in cui non si mangia né si beve prima dell'intervento.                             |
| b. Il consenso informato    | 2. Somministrazione di farmaci che eliminano la sensibilità e il dolore durante l'operazione. |
| c. L'anestesia              | 3. Documento firmato dal paziente dopo che gli è stata spiegata la procedura.                 |

a-1 b-3 c-2



### 2. Przypomnienie przed zabiegiem: zalecenia przed- i pooperacyjne (QR: Audio)



**Wypełnij luki:** sospenda, lista, sedazione, digiuno, consenso

Gentile paziente, per l'intervento programmato ricordiamo alcune indicazioni pratiche: segua la (1) \_\_\_\_\_ di controllo preoperatoria, porti documento e tessera sanitaria e firmi il (2) \_\_\_\_\_ informato. Rispetti il (3) \_\_\_\_\_ preoperatorio e (4) \_\_\_\_\_ i farmaci solo dopo averlo concordato con l'anestesista. Fare la doccia la sera prima riduce il rischio di infezioni.

In sala operatoria può essere prevista (5) \_\_\_\_\_ o anestesia, a seconda della procedura. La sedazione palliativa è diversa: si usa per ridurre una grave sofferenza nelle fasi avanzate di malattia. Dopo l'intervento il team effettua il monitoraggio postoperatorio, controlla la ferita chirurgica e cambia la medicazione. Organizzi il trasporto sanitario o un accompagnatore per il rientro.

*Szanowny Pacjencie, w związku z planowanym zabiegiem przypominamy kilka praktycznych wskazówek: proszę postępować zgodnie z przedoperacyjną listą kontrolną, zabrać dokument tożsamości i kartę ubezpieczenia zdrowotnego oraz podpisać świadomą zgodę. Proszę przestrzegać przedoperacyjnego postu (bez jedzenia; woda tylko, jeśli jest to zalecane) i odstawić leki wyłącznie po uzgodnieniu tego z anesteziologiem. Wzięcie prysznicia wieczorem przed zabiegiem zmniejsza ryzyko zakażeń.*

*Na sali operacyjnej może być zastosowana sedacja lub znieczulenie, w zależności od procedury. Sedacja paliatywna jest czymś innym: stosuje się ją w celu zmniejszenia silnego cierpienia w zaawansowanych fazach choroby. Po zabiegu zespół prowadzi monitorowanie pooperacyjne (parametry życiowe i ból), kontroluje ranę operacyjną i zmienia opatrunki. Proszę zorganizować transport medyczny lub osobę towarzyszącą na powrót.*

*(1) lista, (2) consenso, (3) digiuno, (4) sospenda, (5) sedazione*

1. Quali sono tre azioni che il paziente deve fare prima dell'intervento e perché sono importanti?

\_\_\_\_\_

### 3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

Prawda Falsz

1. Per l'ingresso in reparto non è necessario firmare alcun documento, basta presentarsi all'orario indicato.
2. Dalla mezzanotte prima dell'intervento la paziente non deve né mangiare né bere.
3. Dopo l'operazione il personale controlla i parametri vitali e la ferita e invita a segnalare il dolore.



1-X 2-V 3-V

### 4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Prima dell'intervento, lei \_\_\_\_\_ firmare il consenso informato e seguire le istruzioni del medico. *(Przed zabiegiem musi Pani podpisać świadomą zgodę i postępować zgodnie z instrukcjami lekarza.)*  
a. deve      b. doveva      c. dovete      d. devo
2. Da mezzanotte il paziente non deve mangiare né bere perché \_\_\_\_\_ il digiuno preoperatorio. *(Od północy pacjent nie może jeść ani pić, ponieważ przestrzega przedoperacyjnego postu.)*  
a. rispetta      b. rispettare      c. rispettava      d. rispettiamo
3. Dopo l'operazione, l'infermiera \_\_\_\_\_ valutato i parametri vitali e ha iniziato il monitoraggio postoperatorio. *(Po operacji pielęgniarka oceniła parametry życiowe i rozpoczęła monitorowanie pooperacyjne.)*  
a. ha      b. è      c. hanno      d. aveva

1. deve 2. rispetta 3. ha

### 5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)



#### Chiamata preoperatoria con infermiere

- Infermiere** *Buongiorno signora Laura, la chiamo dal pre-ricovero del Policlinico: facciamo insieme la lista di controllo preoperatoria per domani.*
- Marco (pre-ricovero):** *(Dzień dobry, pani Lauro, dzwonię z działu przedprzyjęć Polikliniki: zrobmy razem przedoperacyjną listę kontrolną na jutro.)*
- Paziente Laura:** *Buongiorno, va bene. Sono un po' in ansia e ho paura dell'anestesia.*
- (Dzień dobry, dobrze. Trochę się denerwuję i boję się znieczulenia.)*
- Infermiere** *Capisco, è normale; l'anestesista valuterà il rischio anestesilogico e le spiegherà la differenza tra sedazione e anestesia: poi, se è tutto chiaro, firmerà il consenso informato.*
- Marco (pre-ricovero):** *(Rozumiem, to normalne; anestezjolog oceni ryzyko anesteziologiczne i wyjaśni pani różnicę między sedacją a znieczuleniem: potem, jeśli wszystko będzie jasne, podpisze pani świadomą zgodę.)*

**Paziente Laura:** *Ok. Devo fare il digiuno preoperatorio? E prendo un anticoagulante: lo devo sospendere?*

*(Ok. Czy muszę być na czczo przed operacją? I biorę lek przeciwzakrzepowy: czy mam go odstawić?)*

**Infermiere Marco (pre-ricovero):** *Si: da mezzanotte niente cibo e solo acqua fino a due ore prima; per i farmaci segua le indicazioni dell'anestesista: di solito l'anticoagulante si sospende secondo lo schema che le hanno dato. Domani viene con il trasporto sanitario o con un familiare?*

*(Tak: od północy żadnego jedzenia i tylko woda do dwóch godzin przed zabiegiem; w sprawie leków proszę stosować się do zaleceń anestezjologa: zwykle lek przeciwzakrzepowy odstawia się zgodnie ze schematem, który pani otrzymała. Jutro przyjedzie pani transportem sanitarnym czy z członkiem rodziny?)*

1. Quali istruzioni deve seguire Laura riguardo al digiuno preoperatorio e ai farmaci?
- 

## 6. Mówienie (QR: AI+)

*Prima dell'intervento è importante che... / Secondo le indicazioni del medico, bisogna... / Dopo l'operazione si controllano di solito...*



1. Devi preparare un paziente per un intervento programmato: quali informazioni gli dai sul digiuno e sui farmaci da sospendere, e come lo rassicuri prima del trasporto in sala operatoria?
- 
2. Dopo l'operazione, quali controlli esegui nelle prime ore e come spieghi al paziente la gestione del dolore e quando può riprendere a mangiare?
-

## 7. Pisanie: E-mail (szpital pacjent) (QR: AI+)

**Gentile Sig. Rinaldi,**

le confermiamo il ricovero per **artroscopia al ginocchio** il 18/06 alle 7:00 (accettazione ore 6:30).

- **Digiuno preoperatorio:** non mangi da mezzanotte; può bere solo acqua fino a 2 ore prima.
- Fare la doccia la sera prima e la mattina dell'intervento, senza usare creme.
- Porti l'elenco dei farmaci e i documenti. **Sospenda** l'aspirina, se la assume, da oggi (salvo diversa indicazione del medico).
- All'arrivo firmerà il **consenso informato**. L'anestesista discuterà con lei la **sedazione** o l'**anestesia** e i relativi rischi.
- Dopo l'intervento è previsto il **monitoraggio postoperatorio:** non potrà guidare per 24 ore.

Può rispondere a questa email per confermare di aver letto e per eventuali domande.

*Ufficio Ricoveri - Clinica San Marco*



**Napisz odpowiednią odpowiedź:** *Confermo di aver letto le istruzioni e ho capito che... / Vorrei chiedere un chiarimento riguardo a... / Per il trasporto dopo l'intervento, posso...?*

---

---

---